

Una publicación de la Oficina del Administrador de la Ciudad
Gobierno de la Ciudad de Cambridge
795 Massachusetts Avenue
Cambridge, MA 02139
617-349-4300 • Cambridgema.gov

[f](https://www.facebook.com/Cambridgema.Gov) Cambridgema.Gov [@Cambma](https://twitter.com/Cambma)

Administrador de la Ciudad Louis A. DePasquale

Consejo de la Ciudad de Cambridge:

Alcaldesa Sumbul Siddiqui
Vicealcaldesa Alanna Mallon
Concejales Burhan Azeem
Concejales Dennis J. Carlone
Concejales Marc C. McGovern
Concejales Patricia M. Nolan
Concejales E. Denise Simmons
Concejales Paul F. Toner
Concejales Quinton Y. Zondervan

Multilingual Highlights Inside on Pages 14-20

Página 14

Lea la información
en español



পৃষ্ঠা 19।
বাংলায় তথ্য পড়ুন

Página 15

Leia as informações
em português

ገፅ 17
መረጃውን በአማርኛ
ያንብቡ

第 20 页
阅读中文信息

Paj 16

Li enfòmasyon an
kreyòl ayisyen

صفحة 18
قراءة المعلومات باللغة
العربية



Un gran logro: se mantienen viviendas asequibles para 1,000 residentes

En esta edición...

Renovación y mejora multimillonaria de ocho estaciones de hombres en Cambridge

El Participatory Budgeting genera compromiso en la comunidad

Las City Scholarship de la Ciudad ayudan con los gastos en educación

Reinventing Public Spaces

Puntos importantes en varios idiomas
Pág. 14 a 20

Una
mirada histórica
a la lucha contra
los incendios
en Cambridge
Pág. 8

¿Aún padece la pandemia por el COVID-19?

¿Se cansó de usar mascarilla, de hacerse pruebas, de no ver a sus amistades y de privarse de las actividades que más disfruta?



Un recordatorio de las prácticas recomendadas para frenar la propagación de el COVID-19:

- ▶ Vacúnese y reciba la dosis de refuerzo.
- ▶ Use una mascarilla de calidad.
- ▶ Hágase una prueba si tiene síntomas o estuvo en contacto con una persona con COVID-19.
- ▶ Piense dos veces antes de organizar una reunión en espacios cerrados o asistir a una.
- ▶ Siga las recomendaciones de aislamiento y cuarentena.

Tras dos años de pandemia, probablemente se haya cansado de las normas y restricciones en materia de salud pública. Si bien muchos de nosotros estamos experimentando hartazgo de la pandemia, el Departamento de Salud Pública de Cambridge insiste en que sigamos en alerta.

En enero aumentó la cantidad de residentes con COVID-19 aumentó, y es posible que falte algún tiempo para que los índices de casos de infección bajen a un nivel seguro. Mientras muchas personas parecen experimentar síntomas leves, aún vemos muchas hospitalizaciones por COVID-19, sobre todo en personas no vacunadas. Mediante su colaboración, puede hacer lo siguiente:

- ✓ **Proteger a los residentes vulnerables.** Massachusetts tiene altas tasas de vacunación, pero todavía hay residentes no vacunados y que no obtuvieron la dosis de refuerzo, incluidos los niños. Algunas personas, como aquellas que son inmunodeficientes, pueden padecer una enfermedad grave o incluso morir, a pesar de estar vacunadas.
- ✓ **Apoyar el sistema de salud.** Este invierno, es probable que los hospitales locales sigan estando saturados y sin suficiente personal debido al COVID-19. Esto significa que puede ser difícil encontrar una cama de hospital si usted o un ser querido necesitan hospitalizarse por la razón que sea. Mientras más pueda prevenirse el COVID-19, más seguro será para todos acudir a un hospital.
- ✓ **Ayudar a evitar las interrupciones.** Mientras el virus siga propagándose libremente en la comunidad, podemos prever que un gran número de personas se tomará licencia por enfermedad en su trabajo en algún momento. El hecho de contar con menos trabajadores significa que habrá interrupciones continuas en nuestra vida cotidiana, como cancelación de vuelos o trayectos de autobús, cierres de guarderías o escuelas o menos opciones en los supermercados y otras tiendas.

¡Gracias por su aporte continuo para ayudar a proteger a la comunidad de Cambridge!

Mensaje del Administrador de la Ciudad

El 3 de febrero de 2022, la ciudad celebró la ceremonia de juramento del Cambridge City Council para el período 2022-2023, con un acto al aire libre en Starlight Square, en Central Square. El primer acto oficial del City Council fue la elección de una alcaldesa para el próximo mandato. Quiero felicitar a la Mayor Siddiqui y darles la bienvenida a los miembros nuevos y antiguos del Consejo.

Espero con ansias trabajar con el Consejo para alcanzar sus objetivos políticos y garantizar que el presupuesto del FY23 refleje las prioridades de la ciudad. Nuestra excepcional planificación fiscal y la importante colaboración del Council, nos han permitido responder a la pandemia de el COVID-19 a nivel local, sin descuidar la amplia variedad de programas, iniciativas y servicios que los residentes y los negocios locales esperan de la Ciudad.

Me gustaría agradecer al personal del Gobierno de la Ciudad que trabajó incansablemente para responder a la ola de casos de COVID-19 provocada por la variante Omicron a fin de año y luego del Año Nuevo. Quedó demostrado que la infraestructura en materia de salud pública que montamos en los últimos dos años

resultó invaluable. Gracias a los centros de pruebas de COVID-19 gratuitos del Gobierno de la Ciudad, las clínicas de vacunación y las dosis de refuerzo, y el gran trabajo informativo y de orientación en materia de salud pública, tuvimos listas las herramientas para ayudar a nuestra comunidad a enfrentar el aumento de casos y brindarles a nuestros residentes los recursos de protección necesarios.

Sabemos que recibir una vacuna contra el COVID-19 seguida de una dosis de refuerzo es la mejor manera de combatir esta pandemia. Insto a todas aquellas personas que cumplen con los requisitos a que se vacunen u obtengan la dosis de refuerzo. Nuestros expertos en salud pública nos dicen que se espera que las vacunas actuales nos protejan frente a enfermedades graves, hospitalizaciones y muertes por infección de COVID-19, incluso con la variante ómicron. A finales de enero, más del 90 % de los residentes de Cambridge habían recibido al menos una dosis de vacuna.

El tercer año de pandemia de COVID-19 nos encuentra a todos frustrados y cansados. Las actividades que hace unos meses se consideraban seguras para las personas vacunadas, ahora implican un mayor riesgo. Las



Administrador de la Ciudad Louis A. DePasquale

decisiones que toma en relación al COVID-19 también afectan a su grupo familiar, sus amigos, sus compañeros de trabajo y los miembros de su comunidad (incluidos los niños no vacunados, las personas con sistemas inmunitarios debilitados y demás personas vulnerables). No obstante, sabemos qué medidas tomar como individuos y como comunidad. Al recibir las vacunas recomendadas contra el COVID-19, usar mascarilla cuando estamos cerca de personas fuera de nuestro grupo familiar, quedarnos en casa si sentimos malestar, lavarnos bien las manos y respetar las recomendaciones de aislamiento y cuarentena, estamos ayudando en gran medida a poner fin a la pandemia.

Louis DePasquale



Índice

- 2-3** Mantener viviendas asequibles
- 4-5** El Participatory Budgeting involucra a los residentes
- 6-7** Importantes renovaciones en estaciones de bomberos
- 8-9** Una mirada histórica a la lucha contra los incendios
- 10-11** Las City Scholarship compensan los gastos en educación
- 12-13** Laboratorio de espacios públicos
- 14-20** Traducción de los puntos importantes

Portada: Vista aérea de Fresh Pond Apartments.
Fotografía de: Kyle Klein.

A tall, multi-story brick apartment building with a grid of windows. In the foreground, there is a playground with blue and yellow equipment. The sky is overcast.

UN GRAN LOGRO: SE MANTIENEN VIVIENDAS ASEQUIBLES PARA 1,000 RESIDENTES

“Cambridge está a la vanguardia de las iniciativas de viviendas asequibles. Para el Gobierno de la Ciudad, esta sigue siendo una prioridad, y continuaremos haciendo inversiones generosas para apoyar este importante objetivo.”

Administrador de la Ciudad de Cambridge, Louis A. DePasquale

Fresh Pond Apartments representa un microcosmos de la diversidad y la vitalidad de Cambridge



A pocos pasos de la estación Alewife, tres torres elevadas de ladrillo dominan el paisaje del norte de Cambridge. Si pasea por los senderos serpenteantes del parque de la zona, escuchará un murmullo en varios idiomas con un fondo de niños jugando. Fresh Pond Apartments representa un microcosmos de la diversidad y la vitalidad de Cambridge. Tiene sentido que estos altos edificios, que albergan a más de 1000 residentes, sean el lugar más destacado del barrio.

Este complejo de apartamentos, construido en 1970, brinda viviendas asequibles a los residentes de Cambridge. En octubre de 2020, el Gobierno de la Ciudad anunció que había llegado a un acuerdo con The Schochet Companies para preservar la asequibilidad de las 504 unidades de Fresh Pond Apartments, como parte de la iniciativa a largo plazo de asegurar el acceso a la vivienda a la próxima generación de familias.

Al respecto, Mayor Sumbul Siddiqui declaró: “Me complace enormemente que las 504 unidades de Fresh Pond permanezcan siendo asequibles durante los próximos 50 años. Yo misma viví aquí y sé cuán importante es cada una de estas unidades para la comunidad”.

Durante el FY21, el Gobierno de la Ciudad asignó más de \$246.5 millones para iniciativas de vivienda asequible. Hasta la fecha, estos fondos se han utilizado para preservar o crear más de 3,721 unidades de viviendas asequibles.

Dado el exorbitante costo de la vivienda, ayudar a los residentes a permanecer en sus comunidades ha sido un desafío para muchas ciudades. Cambridge se ha mantenido firme en sus iniciativas de mantener viviendas asequibles para los residentes. En los últimos tres años, el Gobierno de la Ciudad duplicó con creces su compromiso financiero con el Fondo de Vivienda Asequible, lo cual implicó una inversión de más de \$32 millones

para el año fiscal actual. Durante el año fiscal 2021, el Gobierno de la Ciudad asignó más de \$246.5 millones para iniciativas de vivienda asequible. Hasta la fecha, estos fondos se han utilizado para preservar o crear más de 3,721 unidades de viviendas asequibles.

El Administrador de la Ciudad, Louis A. DePasquale, expresó que Cambridge estaba a la vanguardia de las iniciativas de viviendas asequibles y agregó: “Para el Gobierno de la Ciudad, esta sigue siendo una prioridad, y continuaremos haciendo inversiones generosas para apoyar este importante objetivo”.

La preservación de Fresh Pond es un logro importante, que forma parte del compromiso que asumió el Gobierno de la Ciudad con la vivienda asequible y corona una serie de objetivos cumplidos en los últimos dos años en esta materia. Estos son algunos de los desarrollos más destacados:

Iram Farooq, Assistant City Manager for Community Development, mencionó: “Preservar la vivienda asequible supone que las personas puedan permanecer en sus casas, además de sostener la diversidad y la vitalidad de esta ciudad. Este trabajo es fundamental para mantener una comunidad abierta e inclusiva”.

Finch Cambridge

Este edificio de 98 unidades en Alewife representa el mayor desarrollo de viviendas asequibles de Cambridge de los últimos 40 años. Se trata de un edificio asequible, resistente y sostenible que se terminó de construir en 2020 y ahora alberga a casi 100 familias de ingresos bajos, moderados y medios. Finch también

recibió la certificación Passive House y cumple con los estándares más rigurosos de eficiencia energética y sostenibilidad. Finch Cambridge está ubicado frente al embalse de Fresh Pond y ofrece a sus residentes la posibilidad de vivir en un entorno saludable desde un punto de vista holístico, gracias a una serie de servicios que fomentan la movilidad, la vida en comunidad y el acceso a la naturaleza.

Frost Terrace

Recientemente, los residentes ocuparon las nuevas viviendas de Frost Terrace, en el corazón de Porter Square. Se ofrecieron viviendas asequibles a 40 familias, en un vecindario vital, dinámico y de fácil acceso. El edificio es sostenible y cuenta con la certificación LEED, además de paneles solares, gestión de aguas pluviales y equipamiento de eficiencia energética. En este hermoso edificio restaurado, que embellece la calle al mismo tiempo que proporciona viviendas asequibles para el porvenir, se combinan una iniciativa de preservación histórica y un proyecto de viviendas asequibles.

Squirrelwood

El año pasado, se terminaron de construir 23 unidades asequibles nuevas en el barrio de Port, en el marco de una iniciativa que también aseguró la asequibilidad de 45 unidades en Linwood y de 20 unidades en los departamentos cercanos de Squirrelwood. Esta iniciativa conjunta incluye unidades de vivienda para una amplia variedad de ingresos, desde hogares con ingresos moderados (de 60 % al 100 % de la renta media del área [Area Median Income, AMI]) y hogares con ingresos bajos y moderados (de 30 % a 60 % de la AMI), hasta hogares con ingresos extremadamente bajos (por debajo del 30 % de la AMI).

Para obtener más información sobre oportunidades de vivienda asequible en Cambridge, ingrese a cambridgema.gov/housing.

El Participatory Budgeting involucra a los residentes en proyectos de capital impulsados por la comunidad, para mejorar Cambridge

Desde su introducción en Cambridge en 2014, el Participatory Budgeting (PB) sirvió como una vía directa de participación de los residentes en el proceso presupuestario y de construcción de la ciudad, lo que fomentó el compromiso cívico y el espíritu comunitario y ayudó a garantizar que el plan de capital del Gobierno de la Ciudad refleje las prioridades de los residentes de Cambridge y de las partes interesadas.

El Participatory Budgeting (PB) es un proceso democrático mediante el cual los miembros de la comunidad deciden directamente cómo invertir parte del presupuesto público. En Cambridge, el proceso de enviar ideas para proyectos de mejora y luego someterlos a votación está abierto a los residentes a partir de los 12 años, incluidos los alumnos de sexto grado, así como los residentes sin ciudadanía estadounidense y los estudiantes universitarios que viven en Cambridge.

Durante los primeros ocho ciclos del PB, los residentes votaron proyectos con una inversión de más de \$6.3 millones, que financiaban proyectos de arbolado, tecnología para el Community Learning Center y la Cambridge Public Library,

“La enorme participación de este año es un testimonio de la pasión que sienten nuestros residentes por su comunidad. Me enorgullece mucho que sigamos involucrando al público en el proceso presupuestario del Gobierno de la Ciudad. Gracias al Participatory Budgeting, los residentes de Cambridge se convierten en verdaderas partes interesadas, que participan en la elección de los proyectos de capital impulsados por la comunidad. Administrador de la Ciudad de Cambridge, Louis A. DePasquale

mejoras en los Cambridge Youth Centers, acceso a la lavandería en el Cambridge Rindge and Latin School (CRLS) y kits de recursos básicos para los residentes en situación de calle.

“La enorme participación de este año es un testimonio de la pasión que sienten nuestros residentes por su comunidad. Tuvimos la segunda tasa de participación de votantes más alta en la historia del presupuesto participativo de Cambridge. Me enorgullece mucho que sigamos involucrando al público en el proceso presupuestario del Gobierno de la Ciudad. Gracias al presupuesto participativo, los residentes de Cambridge se convierten en verdaderas partes interesadas, que participan en la elección de los proyectos de capital impulsados por la comunidad. Me complace mucho poder sumar otros \$140,000 al ciclo de este año, para financiar por completo las estaciones de carga para vehículos eléctricos, ya que este fue el séptimo proyecto más votado”, afirmó el Administrador de la Ciudad de Cambridge, Louis A. DePasquale.

En el último ciclo del presupuesto participativo se generaron 1,070 ideas que se sometieron a consideración. Hubo cinco comités con más de 50 Volunteer Budget Delegates (delegados presupuestarios voluntarios), en los que se investigaron y evaluaron las ideas y se elaboraron 20 propuestas finales que se sometieron a la votación de la comunidad a través del proceso del PB. En diciembre, 7,441 residentes de

Cambridge votaron cómo invertir \$1 millón del presupuesto de capital del Gobierno de la Ciudad correspondiente al FY23.

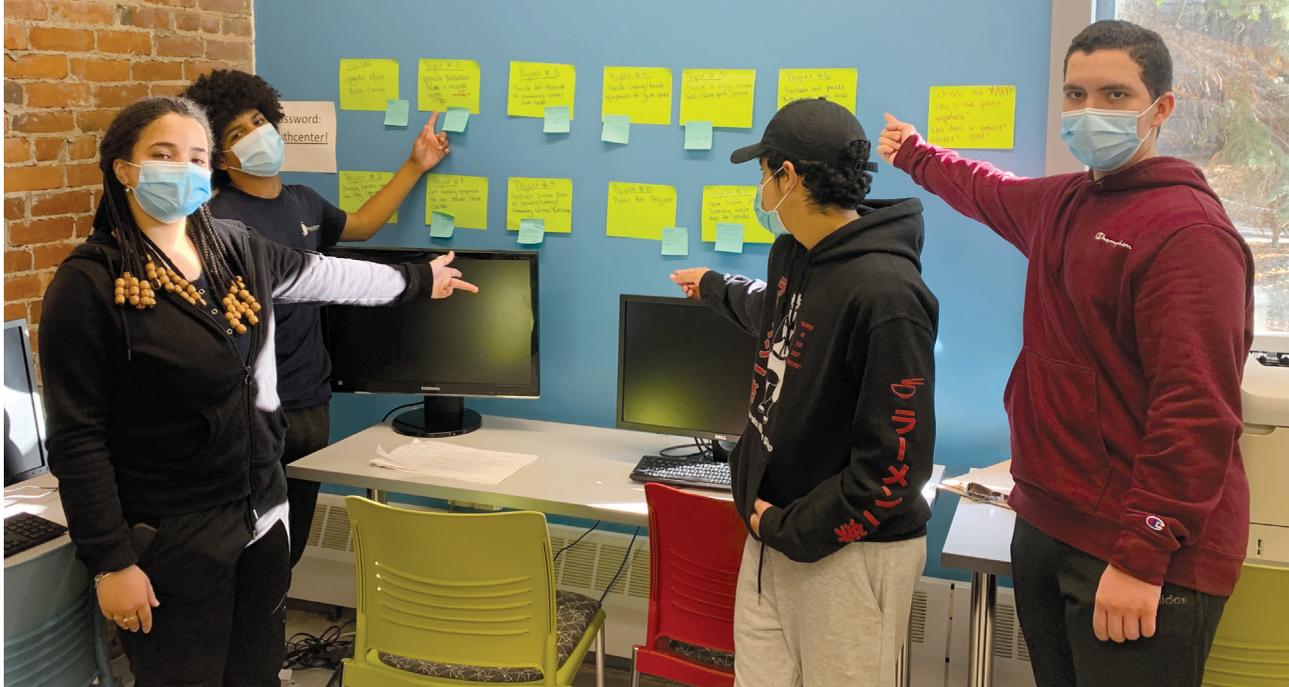


The following 7 projects won \$1,140,000 in FY23 Capital Funding:

- Home Essentials for Newly Housed Residents (\$60,000)
- Keep Cambridge Clean (\$80,000)
- STEAM Upgrades for Youth Centers (\$110,000)
- Public Bathroom (\$400,000)
- African American & Indigenous Peoples Historical Reckoning Project (\$180,000)
- Traffic Signals for Cyclists (\$60,000)
- Electric Vehicle Charging Stations (\$250,000)

Para conocer los proyectos ganadores del PB, ingrese a pb.cambridgema.gov. Para obtener más información, comuníquese con la Oficina de Presupuesto del Gobierno de la Ciudad enviando un correo electrónico a pb@cambridgema.gov o llamando al 617-349-4270.





"El PB es una forma única de escuchar la opinión de la comunidad. En mi opinión, es fantástico. Soy un gran defensor del PB. Cada vez que se aproxima una ronda nueva, me comunico con mis compañeros de trabajo que viven en Cambridge y les envió el enlace. Además, pienso que es maravilloso darles a los niños de 12 años en adelante la oportunidad de votar. Mi hijo adolescente cree que es genial y participó en todas las rondas; incluso envió algunas ideas. ¡Qué gran manera de cultivar el interés en la votación y la democracia! Gracias por confiar en los ciudadanos e involucrarnos en este proyecto".

Participante del PB

Conozca la opinión de algunos de los residentes de Cambridge acerca del Participatory Budgeting:

"Contribuye a que Cambridge siga estando a la vanguardia del movimiento de ciudades diversas, creativas, compasivas y sostenibles".

Participante del PB

"Creo que es genial que las personas que no nacieron aquí y que no son ciudadanas estadounidenses puedan votar. Además, ¡los niños también pueden participar!"

Votante del PB

"Como residente permanente en US que, de lo contrario, no tendría voz política, estoy encantado de haber podido participar en este proceso presupuestario".

Votante del PB

"El Participatory Budgeting no solo es una gran idea, también es una forma muy pertinente de fomentar el compromiso de la comunidad".

Encuestado del PB



SE PUSIERON EN MARCHA IMPORTANTES RENOVACIONES EN LAS ESTACIONES DE BOMBEROS DE CAMBRIDGE

“ **E**stoy muy contento de que el Gobierno de la Ciudad esté invirtiendo unos \$72 millones en estas importantes renovaciones de las estaciones de bomberos, con el objeto de mejorar las áreas de vida del personal de emergencias que se arriesga todos los días para mantener la seguridad de nuestra comunidad.

”

Administrador de la Ciudad de Cambridge, Louis A. DePasquale

Los nuevos diseños mejoran la distribución interior de las estaciones de bomberos



Se puso en marcha una renovación de \$72 millones de las ocho estaciones de bomberos de Cambridge, muchas de las cuales se construyeron a finales del siglo XIX. En el FY18, se realizó una asignación inicial de \$2 millones que proporcionó los fondos necesarios para las reparaciones inmediatas de varias estaciones de bomberos para mejorar las condiciones de vida y de trabajo de estos ciudadanos.



Como parte de las renovaciones, se ubicarán las áreas de vivienda más lejos de las demás áreas de estaciones de bomberos. De este modo se

en estas importantes renovaciones de las estaciones de bomberos, con el objeto de mejorar las áreas de vida del personal de emergencias que se arriesga todos los días para mantener la seguridad de nuestra comunidad". Estas son algunas de las mejoras y renovaciones completadas hasta la fecha:

East Cambridge, Station 3 (175 Cambridge Street).

Se hicieron mejoras por un total de \$1.7 millones a los sistemas eléctricos y de climatización, y la iluminación y el techo del segundo piso. En 2022, se reemplazará la tubería original de las cañerías del edificio y se diseñará e instalará un nuevo generador de reserva.

Taylor Square, Station 8 (113 Garden Street).

Se hicieron renovaciones por un total de \$7.2 millones que incluyeron mejoras generales de construcción y de ahorro de energía, con un sistema geotérmico de climatización, iluminación LED, un techo nuevo y paneles solares. Se

limpió en profundidad el edificio y se lo pintó, y se reformó la cocina. También se instaló un pararrayos y un generador de emergencia.

River Street, Station 6 (176 River Street).

Se aprobaron renovaciones por un total de \$5.4 millones, con una finalización prevista para marzo de 2022, que incluirán una mejora del sistema geotérmico HVAC, un nuevo sistema de rociadores, nuevos electrodomésticos, mesadas y

bajomesadas, mejoras en IT, un nuevo sistema de iluminación y una zona de ejercicio, entre otras cosas. En el primer piso se dispondrá una zona de descontaminación del personal y de los equipos y un extractor para la ropa que se utilice en la extinción de incendios (para limpiar los contaminantes del humo). La sala de estar del segundo piso incluye seis dormitorios nuevos, tres baños y una lavadora y secadora.

Lexington Ave., Station 9 (167 Lexington Avenue).

Se aprobaron renovaciones por un total de \$4.3 millones, con una finalización prevista para marzo de 2022, que incluirán una mejora del sistema HVAC, un nuevo sistema de rociadores, nuevos electrodomésticos, mesadas y bajomesadas, mejoras en IT, un nuevo sistema de iluminación y una zona de ejercicio, entre otras cosas. En el primer piso se dispondrá una zona de descontaminación del personal y de los equipos y un extractor para la ropa que se utilice en la extinción de incendios. La sala de estar independiente incluye cuatro dormitorios nuevos, dos baños y una lavadora y secadora.

Se espera que la renovación total del cuartel de bomberos empiece este año. Comenzaron los trabajos de diseño de las mejoras de la estación de bomberos de Lafayette Square, y se está realizando un estudio de viabilidad para la estación de bomberos de Inman Square. El trabajo de diseño de la estación de bomberos de Porter Square está programado para 2023.

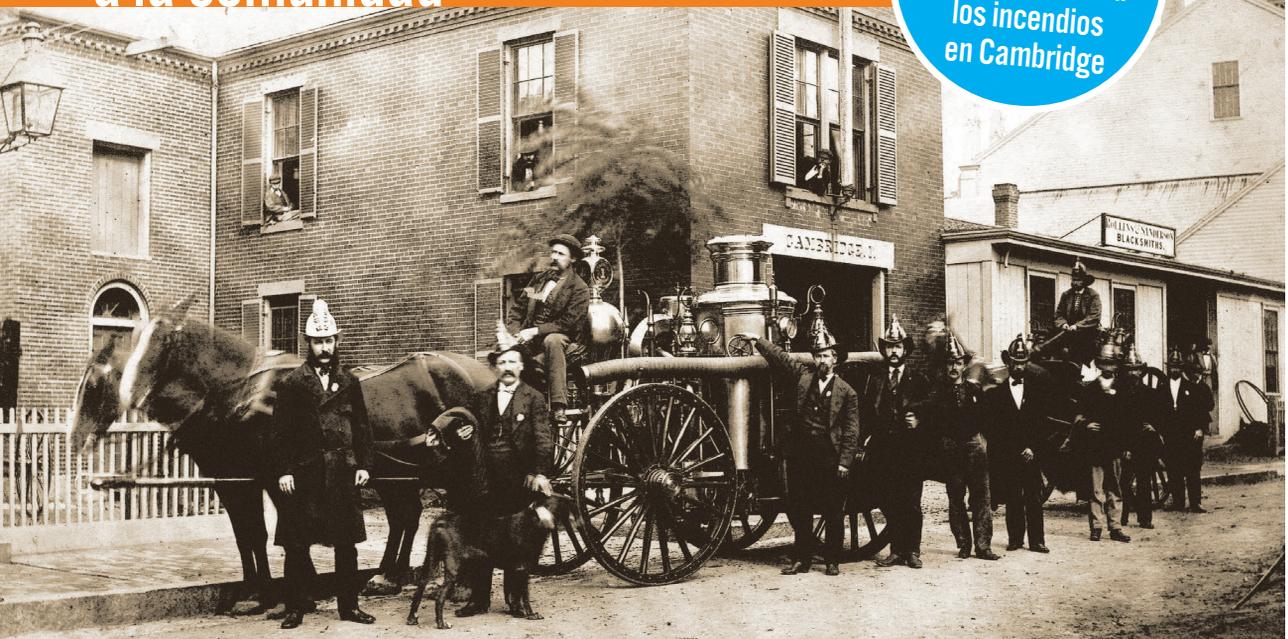
Gerard E. Mahoney, Fire Chief, declaró: "Los hombres y las mujeres del Departamento de Bomberos de Cambridge están agradecidos con el Administrador de la Ciudad y su equipo por la inversión y el compromiso, así como con el City Council por hacer mejoras tan importantes. Estamos comprometidos a proporcionarles a nuestros bomberos un entorno seguro en el que puedan trabajar, así como equipos y capacitación de excelencia".

Gerard E. Mahoney, Fire Chief, declaró: "Los hombres y las mujeres del Departamento de Bomberos de Cambridge están agradecidos con el Administrador de la Ciudad y su equipo por la inversión y el compromiso, así como con el City Council por hacer mejoras tan importantes."

reducirá la exposición prolongada a los contaminantes procedentes de los incendios que pueden quedar adheridos a los equipos de los bomberos.

El Administrador de la Ciudad, Louis A. DePasquale, expresó: "Estoy muy contento de que el Gobierno de la Ciudad esté invirtiendo \$72 millones

Departamento de bomberos de Cambridge: Una historia de 190 años de servicio a la comunidad



En 1634, William Wood describió Cambridge como “una de las ciudades más limpias y mejor organizadas de New England, con muchas estructuras preciosas y calles bonitas” (New England’s Prospect). Todas las “estructuras preciosas” (casas, edificios anexos y locales de reuniones) estaban construidas en madera, y muchas estaban cubiertas inicialmente con heno de las marismas. En marzo de 1631, Thomas Dudley decretó: “Ningún hombre construirá su chimenea con madera, ni cubrirá su techo con heno”.

En 1834, se construyó en la ciudad una hermosa estación de bomberos de ladrillos, conocida como Cambridge 1 (nótese, en la foto de arriba, el nombre tallado en el dintel de granito arriba de la puerta principal). El edificio se amplió en 1864, cuando la compañía adquirió un nuevo camión con bomba de vapor (también aparece en la foto). Todos los hombres, salvo el conductor, llevan cascos altos de bomberos. Probablemente, el caballero de levita delante de los caballos sea George O. Rollins, el capataz del grupo.

Fotografía de 1864. Cortesía de The Bostonian Society
El dintel de “Cambridge 1” aún sigue intacto. En 1922, se incorporó a la fachada de una cochera que reemplazó a la estación; luego, en 1947, se cubrió de estuco y el edificio se convirtió en un restaurante. En 2001 se volvió a descubrir y aún se lo puede ver en el número 27 de Church Street.

Luego, se decretó que las chimeneas debían limpiarse todos los meses, así que cada casa tenía una escalera para poder llegar hasta el techo. Al principio, la lucha contra los incendios era un trabajo comunitario, los vecinos se ayudaban entre sí. Más tarde se formaron sociedades privadas de bomberos. Pero no fue hasta 1832 que la legislatura de Massachusetts estableció el Departamento de Bomberos de Cambridge. La primera compañía, compuesta principalmente por voluntarios, contaba con seis camiones manuales y un camión de escalera.



El 15 de abril de 1861, cuando el presidente Lincoln solicitó voluntarios luego del ataque de los Estados Confederados a Fort Sumter, Cambridge estaba preparada. En enero, James Richardson, un abogado de Central Square, ya había organizado un grupo de hombres. A Richardson lo llamaban el “bombero aficionado”, y muchos de sus voluntarios eran bomberos de la estación de bomberos n.º 2.

Esta estación se había construido en 1852 y era la más grande de las tres que había en la ciudad. Ahora es la más antigua y la mejor conservada de Cambridge. Cuando, en 1894, se construyó una nueva estación de bomberos en Lafayette Square, el antiguo edificio fue pasando por una serie de propietarios hasta que, finalmente, en 1916, lo compró la Christian Mission Holiness Church.



CHC. Cortesía de Christian Mission Holiness Church.



En 1875, la municipalidad de Cambridge se estableció en el nuevo edificio del municipal en Eliot Square, con un amplio espacio para un juzgado, una jefatura de policía, una estación de bomberos, aulas escolares y 28 celdas para prisioneros. El edificio se demolió en 1935, después de que el Departamento de Bomberos de Cambridge se trasladara a su actual sede en Broadway.

CHC. Cortesía de Steve Persson, CFD.

El edificio del Gobierno de la Ciudad era sede de dos compañías de bomberos. El camión n.º 1, con una reluciente bomba de vapor y tres caballos, y la manguera n.º 1, tirada por dos caballos blancos. Cada compañía contaba con catorce hombres.

Frederick Hastings Rindge, ciudadano de Cambridge y su mayor benefactor, fundó la Cambridge Manual Training School, diseñó el edificio y creó el plan de estudios. Allí se capacitaba a los jóvenes para realizar trabajos útiles de carpintería, mecánica y extinción de incendios. Grabadas en la entrada hay frases de Rindge:

El trabajo es una de nuestras mayores bendiciones. Todos deberían tener una ocupación honesta.

Los estudiantes entrenaban con equipos profesionales. Los equipos de extinción de incendios incluían carretas con mangueras tiradas por estudiantes, escaleras y hachas. En primer plano, en la foto adyacente, los miembros del equipo conectan las mangueras a una boca hidrante; en la foto de la derecha, un grupo trabaja cerca del edificio con mangueras hinchadas de agua que los jóvenes transportan hasta los techos, en escaleras.



Fotografía de 1889. CHC. Colección de la familia Rindge.

Los equipos mecánicos no se introdujeron en Cambridge hasta principios del siglo XX. Antes, los departamentos dependían (literalmente) de los caballos de fuerza.

Fotografía de 1904. Dennis Sullivan, del Camión n.º 7 en Main Street, ejercita a los caballos bomberos Charlie y Johnnie CHC. Cortesía de H. Laurence.

Las City Scholarships ayudan a los residentes a compensar los crecientes gastos en educación



El City of Cambridge Scholarship Fund se creó en 1993 para proporcionar ayuda financiera a los residentes de Cambridge que desearan realizar estudios superiores. En 2021, el Gobierno de la Ciudad otorgó 80 becas de \$3,000 (con una inversión total de \$240,000). Desde el inicio del programa en 1993, el Gobierno de la Ciudad otorgó 1,188 becas por un total de \$2.9 millones.

John Kosko, un residente de Cambridge que hace 35 años trabaja en educación, es miembro del Scholarship Selection Committee desde el comienzo y ha trabajado con otros voluntarios y líderes de la ciudad en el establecimiento del City of Cambridge Scholarship Program, y ayudó a desarrollar los protocolos y lineamientos iniciales de un programa impulsado y financiado por los ciudadanos. Kosko afirmó que el

programa se fue ajustando ligeramente con los años, en función de las necesidades de mejoras.

“Trabajar en el programa de becas fue una actividad impulsada por el equipo del Finance Department y seis voluntarios que aportaron sus propias ideas al proceso”, remarcó. “El Administrador de la Ciudad, Louis DePasquale, que, en ese momento, era Director de Finanzas, estuvo muy involucrado en mejorar y hacer crecer el Scholarship Program de una forma que fuera representativa de lo que intenta hacer Cambridge como comunidad, es decir, ayudar a las personas necesitadas y tener una perspectiva inclusiva en el apoyo a los miembros de una comunidad tan diversa como la nuestra”.

Kosko explicó que el proceso de revisión de solicitudes de becas del Comité es muy riguroso y anónimo, es decir que no se sabe quiénes son los solicitantes. Cada solicitud se evalúa y se clasifica en función de los logros académicos, el compromiso con la comunidad o las actividades extracurriculares, la necesidad financiera y las circunstancias especiales.

“Estamos enormemente agradecidos a los generosos donantes, ya sean empresas, propietarios de negocios o residentes de Cambridge, que nos han ayudado a hacer crecer este fondo a lo largo de los años, así como a los miembros del Scholarship Selection Committee que dedican su tiempo y revisan rigurosamente todas las solicitudes. Su generosidad hace posible que el Gobierno de la Ciudad brinde su apoyo a tantos residentes de Cambridge que enfrentan cada vez más dificultades financieras a la hora de pagar la educación superior”.

Administrador de la Ciudad de Cambridge, Louis A. DePasquale

Haga su aporte

Los cheques a nombre del City of Cambridge Scholarship Fund se pueden enviar a la siguiente dirección:

Cambridge Scholarship Fund, City of Cambridge, P.O. Box 2005, Cambridge, MA 02139 o pueden entregarse personalmente en el City Hall, en la ventanilla de caja del Finance Department Cashier, en el horario de atención al público.

También se pueden hacer aportes en línea a través de **Cambridgema.gov/cityscholarship**.



Información sobre las Becas de la Ciudad

“Este programa exitoso que beneficia tanto a nuestra comunidad depende enteramente de donaciones voluntarias. Si aún no donó, lo invitamos a que considere realizar una donación este año. Estas becas son muy importantes para nuestros estudiantes”.

David Kale, Subdirector de Finanzas
del Gobierno de la Ciudad de Cambridge

SOLICITE UNA BECA EN LÍNEA

Los residentes interesados pueden consultar los requisitos y solicitar la City Scholarship 2022 en línea, ingresando a Cambridgema.gov/cityscholarship.



La fecha límite para enviar solicitudes es el 7 de marzo de 2022.

- También se pueden solicitar copias impresas de la solicitud en las Cambridge Public Schools y el Cambridge City Hall, 795 Massachusetts Avenue.
- Si tiene preguntas o solicitudes, puede llamar al Finance Department al 617-349-4220 o enviar un correo electrónico a Scholarships@cambridgema.gov.

“Tenemos en cuenta a todos los solicitantes, incluidos aquellos que, tal vez, no se destaquen en lo académico, aquellos que no obtuvieron la beca inicialmente y que ahora asisten a un instituto de enseñanza superior y estudiantes adultos que quieren realizar estudios superiores”, dijo.

Farheen Abhura, una becaria de 2016 nos da su opinión acerca del programa:

“Solicitar la City of Cambridge Scholarship en 2016 fue algo muy importante para mí. Formar parte de la primera generación en mi familia en asistir a la universidad me generaba mucha presión. Tenía hermanos más pequeños y mis padres también tenían que ahorrar dinero para ellos. Empecé a trabajar a los 14 años con el solo

propósito de no depender de mis padres, para que ellos no se preocuparan más de lo necesario.

Cuando surgió la oportunidad de solicitar la Beca de la Ciudad, no lo dudé. Necesitaba el apoyo financiero para ir a la universidad y sentían que mis calificaciones y los servicios que había hecho hablaban por sí solos. Cuando me otorgaron la beca, estallé de felicidad. La beca nos quitó a mí y a mis padres un peso de encima.

Durante mis años como estudiante de escuela secundaria, la City of Cambridge Scholarship fue un gran apoyo siempre que necesité ayuda financiera. Podía utilizarla en cualquier momento durante esos cuatro años, pero la guardé para casos de extrema necesidad. Por ejemplo, en mi primer

año. En ese momento la matrícula empezó a aumentar, debido a los cursos que tenía que tomar para la licenciatura en Contabilidad. Me comuniqué con el Gobierno de la Ciudad y, en unos días, me pagaron parte de la matrícula, lo que me quitó un gran peso de encima. De esa forma, pude centrarme en mi objetivo de obtener calificaciones excelentes, sin tener que preocuparme por las finanzas.

Un año y medio después de graduarme, di mi primer gran paso profesional y comencé a trabajar para el Gobierno de la Ciudad de Cambridge. Siempre estaré agradecida con el Gobierno de la Ciudad por esta beca”.

Fotografía (pág. opuesta): Ganadores de la City Scholarship 2019 y funcionarios del Gobierno de la Ciudad.



“Con el Public Space Lab, estamos buscando formas nuevas de revitalizar los espacios públicos. Se trata de buscar maneras rápidas y sencillas de sumar alegría y diversión a los espacios poco habitados de nuestra ciudad, para fomentar la creatividad, la colaboración y el espíritu comunitario”.

Administrador de la Ciudad de Cambridge,
Louis A. DePasquale



Pensamiento innovador Laboratorio de espacios públicos



Cambridge es un centro de experimentación e innovación, y esto no solo se ve en Kendall Square. Con el Public Space Lab de Cambridge, el Departamento de Community Development Department (CDD) de la Ciudad está promoviendo la creatividad, la exploración y la colaboración en los espacios públicos.

Mediante la realización de ligeros ajustes en espacios pequeños de los distritos comerciales y las plazas, el Public Space Lab demuestra cómo la ciudad puede ser un campo de experimentación para la creación comunitaria, y lograr un gran impacto.

El año pasado, el personal del Gobierno de la Ciudad puso a prueba algunas ideas de intervenciones sencillas que crean espacios sociales para el disfrute de todos.

“Con el Public Space Lab, estamos buscando formas nuevas de revitalizar los espacios públicos. Se trata de buscar maneras rápidas y sencillas de sumar alegría y diversión a los espacios poco habitados de nuestra ciudad, para fomentar la creatividad, la colaboración y el espíritu comunitario”, dijo el Administrador de la Ciudad Louis A. DePasquale.

Plazas públicas

Si pasó por Inman Square últimamente, tal vez haya notado algo nuevo y colorido en Cambridge Street. El verano pasado, el Gobierno de la Ciudad trabajó junto con la Asociación de Comerciantes de East Cambridge y los negocios de la zona en la creación de dos plazas públicas. Lo que comenzó como algunas mesas y sillas encerradas entre muros de seguridad, terminó convirtiéndose en un espacio comunitario con canteros de flores, arte urbano y pequeñas bibliotecas con materiales gratuitos.

Si bien muchos visitantes eligen conversar con sus vecinos mientras toman un café o comen un sándwich en un restaurante de la zona, esta cálida área de asientos está abierta a todo el mundo, sin necesidad de comprar nada. Las plazas públicas son objeto de importantes elogios por parte de la comunidad y los negocios cercanos, y el Gobierno de la Ciudad está estudiando lugares nuevos y planificando la creación de plazas nuevas para la primavera de 2022.

“La incorporación de la plaza pública frente a la tienda ha sido el hito más importante del año. Todos los días

vemos cómo los vecinos disfrutan del espacio. Las pequeñas bibliotecas de materiales gratuitos son un éxito rotundo, y nos encanta apoyar el hecho de que todos tengan acceso a la experimentación creativa”, expresó

Shelley Barandes, propietaria de Albertine Press.

Palmer Street

Este callejón de Harvard Square se renovó el año pasado gracias al Public Space Lab. Con la incorporación de mesas y sillas de colores, un piano público y pizarras magnéticas de poesía, ahora los visitantes pueden hacer recreos lúdicos en Palmer Street.

CloudHouse

La ciudad inauguró este pabellón temporal como un área de asientos con sombra en el parque Greene-Rose Heritage, cerca del puerto. CloudHouse cuenta con asientos flexibles y ofrece un espacio acogedor para socializar y descansar, ideal para los días de mucho calor.

Para obtener más información sobre esta iniciativa y aportar ideas, ingrese a Cambridgema.gov/PublicSpaceLab.

CAMBRIDGE
PUBLIC
SPACE
LAB

PLANIFICACIÓN COMUNITARIA: ASPECTOS BÁSICOS ¡NECESITAMOS SU AYUDA!

La Community Planning Division del CDD planifica, diseña y organiza espacios pensando en las personas, en pos de mejorar la salud pública, promover la inclusión y garantizar la sostenibilidad y gracias a la participación activa de la comunidad. Estamos comprometidos con generar una participación activa y representativa, que sirva de inspiración y que empodere a los miembros de la comunidad para crear un mejor futuro para Cambridge.

Nuestros parques, nuestro plan: planificación de espacios abiertos

Si vive, trabaja, estudia o hace deportes en Cambridge, queremos saber cómo utiliza los parques y espacios abiertos de la ciudad. Para obtener más información y enviarnos sus comentarios, ingrese a: Cambridgema.gov/OpenSpacePlan.

Cambridge Street

El Gobierno de la Ciudad está intentando generar una visión del futuro de Cambridge Street, desde Inman Square hasta la estación de Lechmere. El estudio de planificación está en curso. Para obtener más información, ingrese a Cambridgema.gov/CambridgeStreet.

Puntos importantes de esta edición de *The Cambridge Life*

Cambridge se compromete a crear y preservar viviendas asequibles para sus residentes

- La vivienda asequible para nuestros residentes es la principal prioridad del Gobierno de la Ciudad.
- El Gobierno de la Ciudad ayudó a salvar 569 unidades de viviendas asequibles, incluidos Fresh Pond Apartments.
- Desde 2020, en Cambridge se construyeron más de 160 nuevas unidades de vivienda asequible.

A través del presupuesto participativo, los residentes pueden proponer ideas y participar de votaciones para proyectos que permitan realizar mejoras en Cambridge

- El presupuesto participativo permite que los residentes decidan cómo invertir el dinero en proyectos que son importantes para ellos.
- Los residentes de la ciudad votaron para que se invierta un total de \$6.3 millones en proyectos que permiten mejorar nuestra comunidad.
- Los residentes de 12 años de edad o más, incluidos los que no son residentes de los Estados Unidos, pueden participar en el proceso anual de Presupuesto Participativo.

El programa de Becas del gobierno de la Ciudad aumenta la inversión para ayudar a los residentes

- El programa de Becas del gobierno de la Ciudad brinda ayuda financiera a estudiantes y adultos que deseen continuar su formación luego de concluir la preparatoria.
- Desde 1993, el Gobierno de la Ciudad invirtió \$2,9 millones, con los cuales se otorgaron 1188 becas a residentes.
- Si desea solicitar una beca por Internet, ingrese a: www.Cambridgema.gov/cityscholarship. La fecha límite es el 7 de marzo de 2022.

Se realizan importantes renovaciones en las históricas estaciones de bomberos de Cambridge

- Las renovaciones en las estaciones de bomberos ayudarán a mantener condiciones más seguras.
- El Departamento de Bomberos de Cambridge cuenta con un excelente nivel de personal y capacitación que permite que la ciudad se mantenga segura.
- El Gobierno de la Ciudad invierte millones de dólares para renovar las ocho estaciones de bomberos de la ciudad.
- La mayoría de nuestras estaciones de bomberos se construyeron en el siglo XIX, cuando los bomberos usaban equipos impulsados por caballos.

El Gobierno de la Ciudad convierte pequeños espacios en áreas comerciales para uso comunitario

- Cambridge cuenta con más de 80 parques, patios de juegos y espacios abiertos.
- El objetivo del Gobierno de la Ciudad es que todos puedan disfrutar de los espacios abiertos.
- Lo invitamos a que nos ayuden a planificar cómo se utilizarán los futuros parques y espacios abiertos. Para conocer las formas de participar, ingrese a: www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan.

Combatir las ratas como comunidad

- Separar los alimentos de la basura y colocarlos en los contenedores de abono que proporciona el Gobierno de la Ciudad ayuda a prevenir problemas con las ratas.
- Los restos de comida constituyen el 40% de la basura doméstica.
- Asegúrese de que los contenedores de basura permanezcan tapados en todo momento.
- El Gobierno de la Ciudad ofrece inspecciones gratuitas y control de plagas a propiedades residenciales conformadas por una a cuatro unidades. Si desea obtener más información, ingrese a: www.Cambridgema.gov/Rodents.

Protéjase a sí mismo y proteja a su comunidad

- Obtenga su vacuna contra el COVID-19 y su vacuna de refuerzo.
- Use mascarilla todas las veces que sea posible.
- Antes de asistir a reuniones sociales, considere el riesgo al que se expone.
- Quédese en casa si siente malestar.
- Realícese pruebas de detección.

Si desea obtener más información, ingrese a: www.cambridgema.gov/TCLSpanish

Si ingresa al sitio web del Gobierno de la Ciudad (www.Cambridgema.gov), puede elegir visualizarlo en varios idiomas.



Destaques nesta edição da Cambridge Life

Cambridge se comprometeu a criar e preservar moradias acessíveis para residentes

- Habitação acessível para nossos moradores é a principal prioridade da cidade.
- A Prefeitura ajudou a salvar 569 unidades de habitação a preços acessíveis, incluindo os Fresh Pond Apartments.
- Mais de 160 novas unidades habitacionais a preços acessíveis foram construídas em Cambridge desde 2020.

Orçamento Participativo pede aos residentes que compartilhem ideias e votem em projetos para melhorar Cambridge

- O Orçamento Participativo permite que os moradores decidam como gastar dinheiro em projetos importantes para eles.
- Os moradores da cidade votaram em US\$ 6,3 milhões em projetos para melhorar nossa comunidade.
- Residentes com 12 anos ou mais, incluindo não residentes nos EUA, podem participar do processo anual de Orçamento Participativo.

Bolsa de estudos da cidade ajuda os moradores a aumentar as despesas educacionais

- O programa de Bolsa de estudos da cidade oferece ajuda financeira a estudantes e adultos que buscam educação além do ensino médio.
- Desde 1993, a cidade concedeu US\$ 2,9 milhões em bolsas de estudo para 1.188 residentes.
- Você pode se inscrever para a bolsa de estudos online em www.Cambridgema.gov/cityscholarship. Os prazos se encerram em 7 de março de 2022.

Grandes reformas nos quartéis de bombeiros históricos de Cambridge em andamento

- Os quartéis de bombeiros renovados ajudarão a manter os bombeiros seguros.
- O Corpo de Bombeiros de Cambridge possui excelentes equipamentos e treinamento para manter a cidade segura.
- A Prefeitura está gastando milhões de dólares para renovar seus 8 quartéis de bombeiros.
- A maioria de nossos quartéis de bombeiros foi construída em 1800, quando os bombeiros usavam equipamentos movidos a cavalo.

Cidade converte pequenos espaços em áreas comerciais para uso comunitário

- Cambridge tem mais de 80 parques, playgrounds e espaços abertos.
- A cidade quer que todos aproveitem nossos espaços abertos.
- Queremos que você nos ajude a planejar como usar futuros parques e espaços abertos. Para saber como participar, visite www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan.

Combatendo os ratos como uma comunidade

- Separar os alimentos do lixo e colocá-los em lixeiras que a Prefeitura fornece ajuda a combater problemas com roedores.
- Restos de comida compõem 40% do lixo doméstico.
- Certifique-se de que as latas de lixo estejam sempre cobertas.
- A Prefeitura oferece vistorias e controle de pragas gratuitos para imóveis residenciais de 1 a 4 unidades. Saiba mais em www.Cambridgema.gov/Rodents.

Proteja-se e à sua comunidade

- Obtenha sua vacina contra a COVID-19 e a dose de reforço.
- Use sua máscara o máximo possível.
- Pense no seu risco antes de participar de reuniões sociais.
- Fique em casa se estiver se sentindo mal.
- Teste-se.

Saiba mais em: www.cambridgema.gov/TCLPortuguese

O site da cidade, www.Cambridgema.gov, pode ser traduzido em vários idiomas.



Pwen Enpòtan nan Edisyon The Cambridge Life sa a

Cambridge Pran Angajman nan Kreyasyon ak Prezèvasyon Lojman Abòdab pou Rezidan li yo

- Lojman abòdab pou rezidan nou yo se pryorite prensipal Vil la.
- Vil la te ede sove 569 apatman lojman abòdab, ki genyen ladann Fresh Pond Apartments.
- Yo te konstwi plis pase 160 nouvo apatman abòdab nan Cambridge depi 2020.

Bidjè Patisipatif la Mande Rezidan yo pou Pataje Lide ak Vote sou Pwojè pou Amelyore Cambridge

- Bidjè Patisipatif pèmèt rezidan yo decide fason pou depanse lajan sou pwojè ki enpòtan pou yo.
- Rezidan Vil la te vote pwojè pou \$6.3 milyon dola pou amelyore kominote nou an.
- Rezidan ki genyen 12 lane oswa pi plis, sa ki genyen ladann rezidan ki pa ameriken, ka patisipe nan pwosesis anyèl Bidjè Patisipatif la.

Bous Vil la Ede Rezidan ki Gen Ogmantasyon Depans

- Pwogram Bous Vil la pote èd finansyèl pou ede elèv ak granmoun k ap chache edikasyon ki pi lwen pase nivo segondè.
- Depi 1993, Vil la te bay 1,188 rezidan bous pou \$2.9 milyon.
- Ou ka aplike pou bous sou entènèt sou www.Cambridgema.gov/cityscholarship. Dat limit la se 7 mas 2022.

Gwo Modènizasyon nan Estasyon Ponpye Istorik Cambridge Ap Avanse

- Estasyon ponpye modènize yo pral ede kenbe ponpye yo an sekirite.
- Depatman Ponpye Cambridge genyen ekipman bon kalite ak fòmasyon pou kenbe Vil la an sekirite.
- Vil la ap depanse plizyè milyon dola pou modènize 8 estasyon ponpye.
- Yo te konstwi pifò estasyon ponpye yo nan ane 1800 yo epòk ponpye yo te konn sèvi ak ekipman ke cheval deplase.

Vil la Konvèti Plizyè Ti Espas an Zòn Komèsyal pou Itilizasyon Kominote a

- Cambridge genyen plis pase 80 pak, teren jwèt, ak espas ouvri.
- Vil la vle tout moun pwofite espas ouvri nou yo.
- Nou vle ke w ede nou planifye fason pou nou itilize pak ak espas ouvri ki pral fèt yo. Pou aprann fason pou patisipe, vizite www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan.

Konbat Rat antanke Kominote

- Separe manje nan fatra epi mete li nan poubèl konpòs Vil la bay yo ede konbat pwoblèm ak rat yo.
- Rèss manje reprezante 40% fatra domestik.
- Asire w ke barik fatra yo kouvri toutan.
- Vil la ofri enspeksyon gratis ak kontwòl bèt nuizib pou pwopriyete rezidansyèl ki genyen 1 a 4 apatman. Aprann plis sou www.Cambridgema.gov/Rodents.

Pwoteje Tèt ou ak Kominote W

- Pran vaksen COVID-19 ou ak piki boustè w.
- Mete mask ou otan ke sa posib.
- Panse ak risk ou avan w ale asiste rasanbleman sosyal.
- Rete lakay ou si w santi w malad.
- Fè tèss.

Aprann plis sou: www.cambridgema.gov/TCLHaitianCreole

Sitwèb Vil la www.Cambridgema.gov ka tradui nan plizyè lang.



በዚህ የካምብሪጅ ላይፍ እትም ውስጥ ያሉ አንኳር ዋና ዋና ነጥቦች

ካምብሪጅ ለነዋሪዎች ተመጣጣኝ የሆነ መኖሪያ ቤት ለመፍጠር እና ለመጠበቅ ወስኗል

- * ለነዋሪዎች ተመጣጣኝ የሆነ መኖሪያ ቤት በከተማው ከፍተኛ ቅድሚያ የሚሰጠው ጉዳይ ነው።
- * አዲስ የተሰሩት የ Fresh Pond አፓርታማዎችን ጨምሮ የከተማው መስተዳደር 569 ተመጣጣኝ ቤቶችን ማዳን ችሏል።
- * ከ 2020 ጀምሮ በካምብሪጅ ውስጥ ከ 160 በላይ አዳዲስ ተመጣጣኝ መኖሪያ ቤቶች ተገንብተዋል።

አሳታፊ የሆነ በጀት ማውጣት ነዋሪዎች ሃሳባቸውን እንዲያካፍሉና ካምብሪጅን ለማሻሻል በፕሮጀክቶች ላይ ድምጽ እንዲሰጡ ይጠይቃል

- * አሳታፊ በጀት ማውጣት ነዋሪዎች ለእነሱ አስፈላጊ በሆኑ ፕሮጀክቶች ላይ ገንዘብ እንዴት ማውጣት እንዳለባቸው እንዲወስኑ ያስችላቸዋል።
- * የከተማው ነዋሪዎች ማህበረሰባችንን ለማሻሻል በሚውሉ የ \$6.3 ሚሊዮን ፕሮጀክቶች ላይ ድምጽ ሰጥተዋል።
- * የአሜሪካ ነዋሪዎች ያልሆኑትን ጨምሮ፣ ዕድሜያቸው 12 ወይም ከዚያ በላይ የሆኑ ነዋሪዎች በዓመታዊ አሳታፊ በጀት አሰጣጥ ሂደት ውስጥ መሳተፍ ይችላሉ።

የከተማው ስኮላርሺፕ ፕሮግራም እየጨመረ በሚሄደው የትምህርት ወጪዎች ላይ ለነዋሪዎች እዝ ያደርጋል

- * የከተማ ስኮላርሺፕ መርሃ ግብር፣ ከሁለተኛ ደረጃ ትምህርት በላይ ያለውን ትምህርት ለሚፈልጉ ተማሪዎች እና ጎልማሶች የገንዘብ ድጋፍ ይሰጣል።
- * ከ 1993 ጀምሮ ከተማዋ ለ 1,188 ነዋሪዎች \$2.9 ሚሊዮን ስኮላርሺፕ ሰጥታለች።
- * ለስኮላርሺፕ በአንላይን በ www.Cambridgema.gov/cityscholarship ላይ ማመልከት ይችላሉ። የመጨረሻው ቀን ማርች 7፣ 2022 ነው።

በካምብሪጅ ታሪካዊ የእሳት አደጋ ጣቢያዎች ላይ ዋና እድሳት በመካሄድ ላይ ይገኛል

- * የታደሱት የእሳት አደጋ መከላከያ ጣቢያዎች የእሳት አደጋ ተከላካዮችን ደህንነት ለመጠበቅ ይረዳሉ።
- * የካምብሪጅ የእሳት አደጋ መከላከያ ዲፓርትመንት የከተማዋን ደህንነት ለመጠበቅ በጣም ጥሩ መሳሪያ እና ስልጠና አለው።
- * ከተማዋ 8 የእሳት አደጋ መከላከያ ጣቢያዎቿን ለማደስ በሚሊዮኖች የሚቆጠር ገንዘብ እያወጣች ነው።
- * አብዛኛዎቹ የእሳት አደጋ መከላከያ ጣቢያዎቻችን የተገነቡት የእሳት አደጋ ተከላካይ ሠራተኞች በፈረስ የሚንቀሳቀሱ መሳሪያዎችን እየተጠቀሙ በነበሩበት በ 1800ዎቹ ዘመን ነው።

ከተማዋ ለህብረተሰቡ አገልግሎት ሲባል በንግድ አካባቢዎች የሚገኙ ትንንሽ ቦታዎችን ትለውጣለች

- * ካምብሪጅ ከ 80 በላይ ፓርኮች፣ የመጫወቻ ሜዳዎች እና ከፍተ ቦታዎች አሏት።
- * ከተማው ሁሉም ሰው በከፍተኛ ቦታዎቻችን ላይ እንዲዘናና ይፈልጋል።
- * የወደፊት ፓርኮች እና ከፍተኛ ቦታዎች አጠቃቀም ላይ እንዴት ዕቅድ ማድረግ እንዳለብን እንድትረዱን እንፈልጋለን። እንዴት መሳተፍ እንዳለብዎ መንገዶችን ለማወቅ፣ www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan ን ይጎብኙ።

እንደ ማህበረሰብ አይጦችን መዋጋት

- * ምግብን ከቆሻሻ መጣጥ ውስጥ መለየት እና በማዳበሪያ ማጠራቀሚያዎች ውስጥ ማስቀመጥ ከተማው ከሚያጋጥመው የአይጥ ችግሮችን ለመቋቋም ይረዳል።
- * የምግብ ትራፊኮች 40% የቤት ውስጥ ቆሻሻ ይሸፍናሉ።
- * የቆሻሻ ማጠራቀሚያ በርሜሎች ሁል ጊዜ መሸፈናቸውን ያረጋግጡ።
- * ከተማው ከ 1 እስከ 4 አፓርትመንት ላላቸው መኖሪያ ህንፃዎች ነፃ ፍተሻ እና የተባይ መቆጣጠሪያ ይሰጣል። በ www.Cambridgema.gov/Rodents ላይ የበለጠ ይወቁ።

እራስዎን እና አካባቢዎን ይጠብቁ

- * የኮቪድ-19 ከትባት እና ማበረታቻ ከትባትዎን ይውሱ።
- * በተቻለ መጠን ጭምብልዎን ይልብሱ።
- * በማህበራዊ ስብሰባዎች ላይ ከመገኘትዎ በፊት ስለሚያሰጉ ነገሮች ያስቡ።
- * ህመም ከተሰማዎት ቤት ውስጥ ይቆዩ።
- * ይመርመሩ።

የበለጠ በሚከተለው ላይ ይወቁ፡ www.cambridgema.gov/TCLAmharic

የከተማው ድረገጽ www.Cambridgema.gov በተለያዩ ቋንቋዎች ሊተረጎም ይችላል።



النقاط البارزة في هذا العدد من The Cambridge Life

- يوجد في مدينة كامبريدج ما يزيد عن ٨٠ منتزهًا وساحات مخصصة للعب وأماكن مفتوحة.
- وترغب المدينة في أن يستمتع الجميع بالأماكن المفتوحة.
- كما نريد منك مساعدتنا في التخطيط بشأن كيفية استخدام المتنزهات والأماكن المفتوحة في المستقبل. لمعرفة المزيد حول طرق المشاركة، تفضل زيارة www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan.
- مكافحة الجردان والقضاء عليها باعتبارها واجب مجتمعي
- يساعد فصل الطعام عن القمامة ووضعها في صناديق للسماد التي توفرها المدينة في التصدي لمشاكل القوارض.
- وتشكل بقايا الطعام ٤٠٪ من النفايات المنزلية.
- التأكد من تغطية صناديق القمامة في جميع الأوقات.
- توفر المدينة عمليات فحص مجانية ومكافحة الآفات للعقارات السكنية المكونة من ١ إلى ٤ وحدات. لمعرفة المزيد، تفضل زيارة www.Cambridgema.gov/Rodents.

احم نفسك ومجتمعك

- تناول لقاح كوفيد-١٩ والجرعات المعززة.
- ارتد قناع الوجه قدر الإمكان.
- فكر في المخاطر التي تهددك قبل حضور المناسبات الاجتماعية.
- ابق في المنزل إذا شعرت بالمرض.
- أجر فحوصات على نفسك.

لمعرفة المزيد، تفضل زيارة : www.cambridgema.gov/TCLArabic

يمكن ترجمة موقع المدينة www.Cambridgema.gov بعدة لغات.



تلتزم مدينة كامبريدج بتوفير مساكن ميسورة التكلفة للسكان والحفاظ عليها

- يمثل توافر السكن الميسور التكلفة للسكان أولى أولويات المدينة.
- ولقد ساعدت المدينة في توفير ٥٦٩ وحدة سكنية بأسعار ميسورة التكلفة، بالإضافة إلى مشروع شقق Fresh Pond Apartments.
- وشُيِّدت أكثر من ١٦٠ وحدة سكنية جديدة ميسورة التكلفة في مدينة كامبريدج منذ عام ٢٠٢٠.

تطلب الموازنة التشاركية من السكان تبادل الأفكار والتصويت على المشروعات لتطوير مدينة كامبريدج

- تتيح الموازنة التشاركية للسكان تحديد كيفية إنفاق الأموال على المشروعات المهمة بالنسبة لهم.
- لقد صوّت سكان المدينة على مشروعات تقدر بمبلغ ٦,٣ مليون دولار ترمي إلى تطوير مجتمعنا.
- يمكن للسكان الذين تتراوح أعمارهم بين ١٢ عامًا فأكثر، بما فيهم السكان غير حاملي الجنسية الأمريكية، المشاركة في عملية الموازنة التشاركية السنوية.

تساعد منحة المدينة السكان في زيادة نفقات التعليم

- يوفر برنامج City Scholarship مساعدة مالية للطلاب والبالغين الذين يرغبون في الحصول على فرص التعليم بعد مرحلة الثانوية.
- ومنذ عام ١٩٩٣، منحت المدينة ما يربو إلى ٢,٩ مليون دولار في شكل منح دراسية لما يقرب من ١١٨٨ ساكنًا.
- يمكنك التقدم بطلب للحصول على المنحة عبر الإنترنت على الموقع التالي www.Cambridgema.gov/cityscholarship.
- يكون آخر وعد للتقديم ٧ مارس ٢٠٢٢.

استمرار تنفيذ عمليات التجديد الرئيسية لمحطات الإطفاء التاريخية في مدينة كامبريدج

- ستساعد محطات الإطفاء التي جُدت في الحفاظ على سلامة رجال الإطفاء.
- تمتلك إدارة الإطفاء في مدينة كامبريدج المعدات اللازمة وتتمتع ببرامجها التدريبية الممتازة للحفاظ على سلامة المدينة.
- تنفق المدينة ملايين الدولارات لتجديد ٨ محطات إطفاء.
- شُيِّدت معظم محطات الإطفاء في القرن التاسع عشر عندما استخدم رجال الإطفاء معدات تقودها عربات بالخيول.

تحول مدينة الإطفاء الصغيرة في المناطق التجارية للاستخدام المجتمعي

দ্যা ক্যামব্রিজ লাইফের এই সংখ্যার হাইলাইট

ক্যামব্রিজ বাসিন্দাদের জন্য সাশ্রয়ী মূল্যের আবাসন নির্মাণ এবং সংরক্ষণ করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ

- আমাদের বাসিন্দাদের জন্য সাশ্রয়ী মূল্যের আবাসন হলো সিটির সর্বোচ্চ অগ্রাধিকার।
- সিটি ফ্রেশ পন্ড অ্যাপার্টমেন্ট সহ, সাশ্রয়ী মূল্যের আবাসনের 569 ইউনিট বাঁচাতে সাহায্য করেছে।
- 2020 সাল থেকে ক্যামব্রিজে 160 টিরও বেশি নতুন সাশ্রয়ী মূল্যের আবাসন ইউনিট তৈরি করা হয়েছে।

অংশগ্রহণমূলক বাজেটিং বাসিন্দাদের আইডিয়া শেয়ার করতে এবং ক্যামব্রিজের উন্নতির লক্ষ্যে প্রকল্পগুলিতে ভোটা দিতে আহ্বান জানায়।

- অংশগ্রহণমূলক বাজেটের মাধ্যমে বাসিন্দারা তাদের কাছে গুরুত্বপূর্ণ প্রকল্পগুলিতে কিভাবে অর্থ ব্যয় করা যায় সে সিদ্ধান্ত নিতে পারে।
- সিটির বাসিন্দারা আমাদের কমিউনিটির উন্নতির লক্ষ্যে প্রকল্পগুলিতে \$6.3 মিলিয়ন ভোট দিয়েছে।
- অ-মার্কিনি বাসিন্দারা সহ, 12 বছর বা তার বেশি বয়সের বাসিন্দারা, বার্ষিক অংশগ্রহণমূলক বাজেট প্রক্রিয়ায় অংশগ্রহণ করতে পারেন।

সিটি স্কলারশিপ বাসিন্দাদের বর্ধমান শিক্ষা খরচের ক্ষেত্রে সাহায্য করে

- সিটি স্কলারশিপ প্রোগ্রাম উচ্চ বিদ্যালয়ের বাইরে শিক্ষার জন্য শিক্ষার্থীদের এবং প্রাপ্তবয়স্কদের আর্থিক সহায়তা প্রদান করে।
- 1993 সাল থেকে, সিটি 1,188 জন বাসিন্দাকে \$2.9 মিলিয়ন বৃত্তি প্রদান করেছে।
- আপনি স্কলারশিপের জন্য অনলাইনে আবেদন করতে পারেন www.Cambridgema.gov/cityscholarship ঠিকানা। সময়সীমা 7 মার্চ, 2022।

ক্যামব্রিজের ঐতিহাসিক ফায়ার স্টেশনগুলির ব্যাপক সংস্কার করা হচ্ছে।

- সংস্কারকৃত ফায়ার স্টেশনগুলি দমকল কর্মীদের নিরাপদে রাখতে সাহায্য করবে।
- সিটিকে সুরক্ষিত রাখতে ক্যামব্রিজ দমকল বিভাগের উন্নত সরঞ্জাম এবং প্রশিক্ষণ রয়েছে।
- সিটি এর 8টি ফায়ার স্টেশনের সংস্কারে মিলিয়ন ডলার ব্যয় করছে।
- আমাদের বেশিরভাগ ফায়ার স্টেশন 1800 শতকে নির্মিত হয়েছিল যখন দমকল কর্মীরা ঘোড়া চালিত সরঞ্জাম ব্যবহার করতেন।

সিটি বাণিজ্যিক এলাকাগুলোর ক্ষুদ্র স্থানকে কমিউনিটির জন্য ব্যবহারযোগ্য করে তোলে।

- ক্যামব্রিজে 80টিরও বেশি পার্ক, খেলার মাঠ এবং উন্মুক্ত স্থান রয়েছে।
- সিটি চায় সবাই আমাদের উন্মুক্ত স্থানগুলো উপভোগ করুক।
- আমরা চাই আপনি ভবিষ্যতে পার্ক এবং উন্মুক্ত স্থানগুলো কিভাবে ব্যবহার করবেন তার পরিকল্পনা করতে আমাদের সাহায্য করুন। অংশগ্রহণের উপায় সম্পর্কে জানতে, www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan বা www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan যান।

একটি কমিউনিটি হিসেবে হাঁদুর দমন করা

- ময়লা-আবর্জনা থেকে খাবার আলাদা করে সিটির দেওয়া কম্পোস্ট বিনে ফেলা হাঁদুর সমস্যা মোকাবেলায় সহায়ক।
- গৃহস্থলীর আবর্জনার 40% ই হলো খাবারের উচ্ছিষ্ট।
- ট্র্যাশ ব্যারেল সবসময় ঢেকে রাখা নিশ্চিত করুন।
- সিটি 1 থেকে 4 ইউনিট সহ বাসাবাড়িতে বিনামূল্যে পরিদর্শন এবং বলাই দমন সরবরাহ করে থাকে। আরো জানুন এখানে www.Cambridgema.gov/Rodents।

নিজেকে এবং নিজের কমিউনিটিকে সুরক্ষিত রাখুন

- আপনার COVID-19 ভ্যাকসিন এবং বুস্টার শট নিন।
- যতটা সম্ভব মাস্ক পরে থাকুন।
- সামাজিক সমাবেশে যোগ দেওয়ার আগে নিজের ঝুঁকির কথা ভাবুন।
- অসুস্থ বোধ করলে বাড়িতে থাকুন।
- পরীক্ষা করান।

আরো জানুন এখানে: www.cambridgema.gov/TCLBangla

সিটির ওয়েবসাইট, www.Cambridgema.gov-কে একাধিক ভাষায় অনুবাদ করা যাবে।



The Cambridge Life 本期主要内容

剑桥 (Cambridge) 致力于为居民创造和保留经济适用房

- 为我市居民提供经济适用房是本市的第一要务。
- 本市帮忙保留了 569 套经济适用房，其中包括 Fresh Pond 公寓。
- 自 2020 年以来，剑桥已新建 160 多套经济适用房。

参与式预算部门请各位居民分享想法并给项目投票，以使剑桥越来越好

- 参与式预算部门让居民决定如何在对其重要的项目上花钱。
- 本市居民已对 630 万美元的项目进行了投票，以改善我们的社区。
- 12 岁及以上的居民（包括非美国居民）可以参与年度参与性预算流程。

城市奖学金计划帮助居民承担日渐增加的教育费用

- 城市奖学金 (City Scholarship) 计划为寻求高中以上教育的学生和成年人提供经济帮助。
- 自 1993 年以来，本市已向 1188 位居民奖励奖学金 290 万美元。
- 您可以在线申请奖学金，网址：www.Cambridgema.gov/cityscholarship 截止日期为 2022 年 3 月 7 日。

剑桥历史悠久的消防站正在进行重大改造

- 改造后的消防站将有助于保护消防员的安全。
- 剑桥消防部门 (Cambridge Fire Department) 拥有优良的设备 and 训练，以确保本市安全。
- 本市正在花费数百万美元改造 8 个消防站。
- 我市大多数消防站始建于 19 世纪，当时消防员使用的还是马力设备。

本市转变商业区中小型空间的用途，供社区使用

- 剑桥有 80 多个公园、游乐场和开放空间。
- 本市希望人人都能享用我们的开放空间。

- 我们希望您能帮助我们规划如何使用未来的公园和开放空间。如需了解参与方法，请访问 www.Cambridgema.gov/OpenSpacePlan

共同抗击老鼠

- 将垃圾中的食物分离出来并放入本市提供的堆肥箱中，有助于解决啮齿动物问题。
- 餐厨垃圾占家庭垃圾的 40%。
- 要确保垃圾桶时刻被盖住。
- 本市为含有 1-4 个单元的住宅物业提供免费的检查和害虫防治服务。更多信息请访问 www.Cambridgema.gov/Rodents

保护自己和您的社区

- 接种 COVID-19 疫苗和加强针。
- 尽量佩戴口罩。
- 在参加社交聚会之前考虑一下风险。
- 如果感觉不适，请待在家中。
- 接受检测。

更多信息请访问：www.cambridgema.gov/TCLChinese

本市网站 www.Cambridgema.gov 可翻译成多种语言。



Combatir a las ratas en comunidad



Varios residentes nos informaron que están observando un aumento en la actividad de roedores, y el Gobierno de la Ciudad ha respondido redoblando sus esfuerzos por combatir las ratas en todos los barrios y proporcionar toda la asistencia posible en este sentido.

Los roedores son un problema comunitario que requiere una solución comunitaria, y la ciudad de Cambridge se comprometió a hacer frente a este problema de múltiples maneras: abordar los problemas con roedores en los espacios públicos, controlarlos durante los proyectos de construcción, hacer cumplir los códigos y ordenanzas sanitarias, y educar a la población. En un trabajo conjunto con los negocios locales, los propietarios e inquilinos podemos lograr que Cambridge esté, dentro de lo posible, libre de roedores.

Qué pueden hacer los residentes

Para controlar las ratas, hay que eliminar todo lo que ellas necesitan para sobrevivir: comida, agua, refugio y vías de acceso.

- Las ratas solo necesitan una onza (cerca de 28 g) de comida al día.
- Lo más importante que puede hacer para prevenir la aparición de ratas en su propiedad es controlar el acceso de estas a la comida.
- Lleve los cubos de basura y de compostaje a la calle lo más cerca posible de la hora de recolección (7 a. m.).
- Composte la mayor cantidad de alimentos posible, para mantener todos los restos de comida y los residuos orgánicos dentro del tacho de compostaje, con una tapa bien cerrada.
- Recicle al máximo, para reducir la cantidad de basura.
- Asegúrese de tener suficientes cubos de basura con tapas bien cerradas para que la basura se mantenga segura antes de que la recojan. Si alquila su propiedad, procure que sus inquilinos utilicen los cubos de basura.
- Utilice cubos de basura de plástico duro o de metal que cierren bien.
- No deje comida para los gatos, las palomas o las ardillas.
- Si le da de comer a los pájaros, hágalo solo en los comederos destinados para tal fin, y no los sobrealimente. Evalúe la posibilidad de no alimentar a los pájaros hasta que se solucione el problema de los roedores.

- Cuando salga a la calle o a un parque, coloque siempre la basura en un cubo de basura y no alimente a los pájaros y demás animales silvestres, para ayudar a solucionar el problema de los roedores.
- Si ve roedores, infórmelo a través de la aplicación gratuita del Gobierno de la Ciudad para iPhone/Android Commonwealth Connect, o de un correo electrónico a rodents@cambridgema.gov.

Qué hará el Gobierno de la Ciudad

Los Inspectional Services and Public Works Departments del Gobierno de la Ciudad trabajan de forma conjunta para responder a los problemas y las quejas relacionados con los roedores.

- Utilizará las ordenanzas para regular los contenedores de basura y hacer cumplir las normas de recolección de basura en la acera.
- Impondrá multas directamente a quienes infringen las normas de depósito de basura en la acera.
- Responderá rápidamente a las quejas de los residentes para investigarlas.
- Utilizará estrategias para identificar áreas problemáticas, como estudios de zonas para evaluar condiciones riesgosas, elaboración de mapas de quejas y mejora de la capacitación del personal respecto del comportamiento de los roedores y los mecanismos de control.

- Instalará nuevos cubos de basura públicos que no permitan el acceso a las ratas y dispondrá más frecuencia de horarios de recolección de basura en las áreas de mayor impacto.
- Como parte del nuevo Private Property Rodent Control Program del Gobierno de la Ciudad, brindará cebos o trampas para las propiedades privadas con cuatro unidades o menos. El programa ofrece 60 días de control de roedores, sin ningún costo para los residentes. Para obtener más información y solicitar este servicio, ingrese en cambridgema.gov/rodents.

Como parte del amplio trabajo de control de roedores en Cambridge, el Gobierno de la Ciudad implementará un camión de recolección de basura especializado, previsto para la primavera de 2022. El Departamento de Obras Públicas dispondrá cubos de basura nuevos en todos los edificios que reciben servicios de recolección dentro de la ciudad, de forma gratuita.

Para ayudar a controlar las ratas, estos nuevos carros reducirán el derrame de basura en las calles o aceras y servirán como reemplazo de muchos cubos de basura en los que se observan signos de actividad de roedores y que representan vías de acceso fácil para estos animales.

Para obtener más información sobre qué puede hacer e informar problemas, ingrese a cambridgema.gov/rodents.